

MEDNARODNI SIMPOZIJ MOČ ČUSTEV  
INTERNATIONAL SYMPOSIUM THE POWER OF EMOTIONS

*Odprtje / Opening event*

Dvorana SAZU, 22. maj 2025

Pozdravni nagovori / Welcoming Addresses

TAJDA:

Srečko Kosovel, *Aleluja / Aleluia*

Povsod tiha pomladna rast,  
mirna je priroda kamenita,  
a moja dušo vodi v propast  
bolest, v temini skrita.

Pogledam jo: to je zlomljena ost  
moje strte življenjske sile,  
ali še globlje je polna mladost,  
zelene strasti bi jo pile.

Vidim še globlje: črni razkol,  
stavba, razbita v osnutku;  
vprašam se: bom li krepak dovolj,  
ko zavem se v boleznem trenutku?

O, kako rad sredi trav bi stal,  
drevo, ki čuti v sokovih,  
da pride pomlad, da bi pognal,  
da bi se skošatil v vrhovih.

Sredi zelenih ros kakor ognjen  
iščem lepote, a vsa mi je tuja,  
zrak je negiben, veter steklen –  
in vendar pomlad, aleluja.

Spoštovani akademiki, cenjeni gostje in udeleženci,  
gospe in gospodje, prisrčno dobrodošli ob današnjem  
odprtju mendarodnega simpozija "Moč čustev, Od  
antičnih in judovsko-krščanskih korenin do njihovega  
odmeva v svetovni in slovenski literaturi, umetnosti in  
kulturi", v dvorani SAZU v Ljubljani.

*Distinguished academics, esteemed guests and participants,  
ladies and gentlemen, a warm welcome to all of you at the  
opening of the international symposium entitled "The Power  
of Emotions, From Ancient and Judeo-Christian roots to Their  
Echoes in World and Slovenian Literature, Art and Culture",  
at the Slovenian Academy of Sciences and Arts in Ljubljana.*

Dogodek poteka v sodelovanju SAZU s Teološko fakulteto Univerze v Ljubljani, Inštitutom za kulturno zgodovino Znanstveno raziskovalnega centra SAZU, Znanstveno-raziskovalnim središčem Koper ter ob finančni podpori Agencije za raziskovalno in inovacijsko dejavnost RS ARIS.

*The event is taking place in collaboration between the Slovenian Academy of Sciences and Arts, the Faculty of Theology of the University of Ljubljana, the Institute of Cultural History of the Science Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, the Science Research Centre Koper, and with the financial support of the Slovenian Research and Innovation Agency ARIS.*

Simpozij združuje vrhunske raziskovalce iz Slovenije in tujine, katerih prispevki osvetljujejo ključne vidike čustev v svetopisemskih, patrističnih, srednjeveških in novoveških besedilih, v filozofskih, pravnih, feminističnih, jezikoslovnih in literarnih kontekstih ter v glasbeni in gledališki praksi. Hkrati ponuja poglobljene analize čustvenih odzivov na zgodovinske prelomnice in aktualne družbene izzive, kar ga umešča v samo jedro sodobnih razprav o čustveni pismenosti, duhovni

preobrazbi in kulturni identiteti.

*The symposium brings together distinguished scholars from Slovenia and abroad, whose contributions illuminate key aspects of emotions in biblical, patristic, medieval, and early modern texts, as well as in philosophical, legal, feminist, linguistic, and literary contexts, including music and theater. Its in-depth analyses of emotional responses to historical turning points and contemporary social challenges place the symposium at the very heart of current discussions on emotional literacy, spiritual transformation, and cultural identity.*

Prvi nas bo ob tej priložnosti nagovor naš gostitelj, akad. prof. dr. PETER ŠTIH, predsednik Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

*We shall first be addressed by President of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Acad. Prof. Dr. PETER ŠTIH.*

Prijazno vabljeni k besedi.

Akad. prof. dr. Peter Štih, predsednik SAZU

TAJDA:

Kratek povzetek v angleškem jeziku

*I kindly thank President of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Acad. Prof. Dr. Peter Štih.*

Lepo se zahvaljujem akad. prof. dr. Petru Štihu,  
predsedniku Slovenske akademije znanosti in umetnosti,  
za njegov uvodni nagovor.

Kot naslednja nas bo nagovorila prof. dr. JOŽICA  
ŠKOFIC, namestnica tajnika II. razreda SAZU za  
filološke in literarne vede, prof. dr. Marka Jesenška.

*We shall next hear the address of Deputy Secretary of the II.  
class of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, the  
Department of Philology and Literary Sciences, Prof. Dr.  
JOŽICA ŠKOFIC.*

*Kindly welcome.*

Prof. dr. Jožica Škofic, namestnica tajnika II. razreda  
SAZU

TAJDA:

Kratek povzetek v angleškem jeziku

*I warmly thank Deputy Secretary of Class II, the  
Department of Philology and Literary Sciences at the  
Slovenian Academy of Sciences and Art, Prof. Dr. Jožica  
Škofič, for her words.*

Prisrčna hvala prof. dr. Jožici Škofic, namestnici tajnika  
II. razreda SAZU za filološke in literarne vede, za  
besede, ki nam jih je namenila ob tej priložnosti.

Mednarodni simpozij "Moč čustev" odpira nova obzorja  
razumevanja čustev – v misli, umetnosti in življenju. V  
ospredje postavlja čustva kot bistveno prvino človeške  
izkušnje – kot vir navdiha, identitete in globlje  
medčloveške povezanosti.

*The present symposium is opening new horizons  
in the understanding of emotions – in thought, art, and life.  
Its numerous themes and fields of research are to highlight  
emotions as a fundamental dimension of human experience as  
well as a source of inspiration, identity, and a deeper sense  
of human connection.*

*We are therefore particularly pleased that it has brought  
together such a varied number of experts, researchers and  
institutions.*

In zato smo veseli, da je simpozij povezal tako raznolike  
raziskovalne ustanove in sodelavce. Z nami je ob tej  
priložnosti tudi doc. dr. TADEJ STEGU, dekan Teološke  
fakultete Univerze v Ljubljani, ki mu sedaj predajamo  
besedo.

*Our next speaker is Ass. Prof. Dr. TADEJ STEGU, Dean of  
the Faculty of Theology, University of Ljubljana.*

Doc. dr. Tadej Stegu, dekan Teološke fakultete Univerze

v Ljubljani (TEOF UL)

TAJDA:

Kratek povzetek v angleškem jeziku

Hvala doc. dr. Tadeju Steguju, dekanu Teološke fakultete  
Univerze v Ljubljani, za njegove besede in misli.

*We thank Ass. Prof. Dr. Tadej Stegu, Dean of the Faculty of  
Theology, University of Ljubljana, for his address at the  
opening event of our symposium.*

Mednarodni simpozij "Moč čustev, Od antičnih in  
judovsko-krščanskih korenin do njihovega odmeva v  
svetovni in slovenski literaturi, umetnosti in kulturi", pa  
bo s svojim nagovorom pozdravil tudi msgr. doc. dr.  
ANDREJ SAJE, predsednik Slovenske škofovske  
konference.

*Ladies and Gentlemen, the international symposium "The  
Power of Emotions" at the Slovenian Academy of Sciences and  
Arts in Ljubljana is now to be greeted by our distinguished*



*guest, Monsignor Ass. Prof. Dr. ANDREJ SAJE, President of  
the Slovenian Bishops' Conference!*

Doc. dr. Andrej Saje, predsednik Slovenske škofovske  
konference

**TAJDA:**

Povzetek v angleškem jeziku

*President of the Slovenian Bishops' Conference Monsignor Ass. Prof. Dr. Andrej Saje has warmly greeted us all at the opening of the present international symposium, which, with its extraordinary depth and breadth of topics, opens us to questions that reach to the very heart of human existence.*

*He has expressed his sincere gratitude to the head of the Program group and chair of the Organizing committee, Prof. Dr. Irena Avsenik Nabergoj, who, with her commitment and internationally recognized vision, has shaped the foundations of the symposium. Her scientific research does not end at the boundaries of individual disciplines, but flourishes precisely where theology, literary studies, anthropology, and art history meet – in a common search for truth, beauty, and meaning.*

*He has stated that the symposium is not merely an academic opportunity, but a cultural and spiritual act. The presence of emotions crosses the boundaries of disciplines, cultures, historical periods – the topics ahead of us therefore share a common fundamental aspiration: to understand the human heart in its vulnerability and strength.*

*He has underlined the fact that understanding emotions is crucial for the modern society, in which a rationalist view and a functional mindset often dominate. Without an affective core, a person loses his humanity – what is more, understanding emotions is indispensable for creating an ethically sensitive and spiritually literate society.*

*He further emphasized the importance of international participation and an interdisciplinary approach – an open dialogue between cultures, religions, languages and scientific fields. In this spirit, may our gathering in the Jubilee Holy Year also be a sign of hope – to know that it is possible to build bridges in today's society, something to which the new Pope Leo XIV has specifically invited us.*

*President of the Slovenian Bishops' Conference has expressed his deep gratitude to all who contribute to creating a space for truthful, critical, and respectful scientific dialogue.*

*He has ended with the thought that the Symposium "The Power of Emotions" invites us to look within ourselves and to each other – to discover how emotions have shaped our beliefs, relationships and communities over the centuries, which invests us with an invaluable gift of emotional discernment and wisdom.*

*May this meeting be fruitful, inspiring and open to new insights – with God's blessings – thank you!*

*Warm thanks to President of the Slovenian Bishops' Conference, Monsignor Ass. Prof. Dr. Andrej Saje.*

Predsedniku Slovenske škofovske konference, msgr.  
doc. dr. Andreju Sajetu, se lepo zahvaljujemo za njegove  
besede in misli ob tej lepi priložnosti.

In sedaj bomo za zaključek slovesnega odprtja z  
zanimanjem in pozornostjo prisluhnili nagovoru  
pobudnice in organizatorke ter predsednice  
Organizacijskega odbora mednarodnega simpozija  
"Moč čustev", prof. ddr. IRENE AVSENIK NABERGOJ,  
Teološka fakulteta UL, ZRC SAZU.

*We shall round off today's opening event of the symposium by  
the address of its initiator and project leader, President of the  
Organizing Committee, Prof. Ddr. IRENA AVSENIK  
NABERGOJ, Faculty of Theology of the University of  
Ljubljana; Science Research Centre of the Slovenian Academy  
of Sciences and Arts.*

Toplo vabljeni k besedi!

Prof. ddr. Irena Avsenik Nabergoj, predsednica  
Organizacijskega odbora

## TAJDA:

### Povzetek v angleškem jeziku

*Prof. ddr. Irena Avsenik Nabergoj has expressed her sincere joy and gratitude to the President of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Acad. Prof. Dr. Peter Štih, who has made it possible for us to place this event in the heart of the highest scientific institution in Slovenia. She has furthermore thanked the 2nd class of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, the Department of Philology and Literary Sciences, and Prof. Dr. Jožica Škofic, Deputy Secretary of Prof. Dr. Marko Jesenšek, for their unanimous support in organizing the symposium.*

*She has also stated that the Slovenian Academy of Sciences and Arts, with its openness and vision, confirms that top-notch science does not live in isolation, but in dialogue – with history, with art, with human experience.*

*She has thanked the Secretary General of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Academician Prof. Dr. Franc Forstnerič, and the Administrative Director, Mr. Zoran Mezeg, for their support and assistance in the running of the event, as well as Ms. Veronika Simoniti from the institution's secretarial for all the organizational support.*

*She has expressed her gratitude to Ass. Prof. Dr. Tadej Stegu, Dean of the Faculty of Theology and the entire institution for their openness to interdisciplinary research, the members of the Program and Organizing committee from the Faculty of Theology, University of Ljubljana, the Science Research Centre of the SAZU and the Science Research Centre Koper, and especially Assoc. Prof. Dr. Andrej Saje, President of the Slovenian Bishops' Conference, lecturer at TEOF UL and member of the Program and Project group of the present symposium, for his patronage and cooperation.*

*Prof. ddr. Avsenik Nabergoj has also thanked the National Museum of Slovenia and the Franciscan Monastery with its Library in Ljubljana, which shall open the doors of their rich cultural treasures for us and offer a valuable cultural framework for this event.*

*She has further explained that our symposium was created within the framework of the research project ARIS J6-50212 (The Power of Emotions and the Status of Female Characters in Different Literary Genres of the Old Testament, 2023–2026), which operates within the framework of the broader research program P6-0262 (Values in Judeo-Christian Sources and Tradition and Possibilities for Dialogue, 2022–2027), with the support of the Public Agency for Scientific Research and Innovation of the Republic of Slovenia (ARIS).*

*Its broad title “The Power of Emotions: From Ancient and Judeo-Christian Roots to Their Echo in World and Slovenian Literature, Art, and Culture” was chosen with the purpose to shift the research axis from historical questions to literary messages and the internal dynamics of texts.*

*The organizers’ focus was on a holistic approach: connecting philological, literary-hermeneutic and historical-anthropological analysis with contemporary theories of emotions, sexual difference and belonging. They have paid special attention to the question of how the inner world of literary characters, especially female characters, unfolds in texts, and how this world of emotions reflects, encourages or limits identity, the relationship to the other, the community, to God, to transcendence.*

*The interest in emotions is not new, she has said. What is new is that we take them seriously in the scientific treatment of texts, not dismissing them as mere additions, but to see them as a fundamental anthropological axis around which values, narratives, faith, and culture are shaped.*

*In particular, she has thanked all of you, dear lecturers, for your exceptional contributions. With the breadth of content and depth of thought, your topics transcend the boundaries of disciplines and open up new horizons of understanding the human interior – emotions that, in their fragility and strength, bring us closest to what it means to be human.*

*And last but not least, she has thanked you, dear participants, for having joined us out of your belief that science is not just analytical, but also affective, and that the study of emotions is a way to redefine human connections and human dignity. Your presence gives the symposium a rich emotional pulse.*

*In conclusion, she has wished everyone two rich, warm and inspiring symposium days. May our meeting be a bridge between science and emotions, between words and experience, between the individual and the community. And may the emotions we shall talk about remain not only the subject of our research, but become the bond of dialogue connecting us all.*

Lepo se zahvaljujemo spoštovani prof. ddr. Ireni

Avsenik Nabergoj za njen občuten in domišljen nagovor

– *we thank the esteemed Prof. Dr. Irena Avsenik Nabergoj for her sensitive and thoughtful opening address.*

Hvala vsem uvodnim govornicam in govorcem za vaš  
pomenljiv in dragocen prispevek, kot tudi vsem vam,  
spoštovani gostje, za ljubeznivo pozornost.

Z veseljem lahko zaključimo z veselim pričakovanjem,  
da nam bo simpozij odprl nove poti v razumevanju  
čustev – v udejanjanju dialoga in povezav v našem  
skupnem vsakdanu.

*Let us conclude this opening event with the belief that the  
symposium is about to open new horizons in the  
understanding of our emotions – for the much needed  
promotion of dialogue in our world.*

Želimo vam uspešno delo in k besedi že vabimo  
predsedujočega prvega današnjega panela z naslovom  
“Ljubezen, strah in bolečina v svetopisemskih  
pripovedih in poeziji: čustva med bližino in prelomom”,  
msgr. doc. dr. Andreja Sajeta.

*We shall now leave the stage to Ass. Prof. Dr. Andrej Saje,  
presiding the first panel, entitled “Love, Fear, and Pain in  
Biblical Narratives and Poetry: Emotions between Intimacy  
and Rupture».*

*We wish you successful work!*

